

Rut

Chapter 4

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

וּבְעֹז	עֶלְתָּ	הַשַּׁעַר	וַיִּשָּׁב	שֵׁם	וַהֲנֵה	הַגֹּאֵל	עֵבֶר	אֲשֶׁר	1
und-Boas	Brandopfer	das-Tor	und-er-sass	Name	und-siehe	der-Loeser	jenseits	welcher	
H1162	H5927	H8179	H3427	H8033	H2009				
דִּבֶּר־	בָּעֹז	וַיֹּאמֶר	סִוְרָה	שְׁבָה־	פֶּה	פְּלִינִי	אֶלְמוֹנִי	וַיִּסֹּר	
redete	in-Kraft	und-er-sprach	wich	welcher-in-ih	Mund	[פלני]	[אלמוני]	und-wich	
H1696	H1162	H0559	H5493	H3427	H6311	H6423	H0492	H5493	

וַיֵּשֶׁב:
und-er-sass
H3427

Und Boas ging zum Tore hinauf und setzte sich daselbst. Und siehe, der Blutsverwandte ging vorüber, von dem Boas geredet hatte. Da sprach er: Komm her, setze dich hierher, du, der und der. Und er kam herzu und setzte sich.

שָׁבוּ-	וַיֹּאמֶר	הָעִיר	מִזְקָנֵי	אֲנָשִׁים	עֶשְׂרֶה	וַיִּקַּח	2
sie-kehrten-zurueck	und-er-sprach	die-Stadt	Aeltester	Maenner	zehn	und-er-nahm	
H3427	H0559		H2205	H0376	H6235	H3947	
						וַיֵּשְׁבוּ:	פֶּה
						und-sass	Mund
						H3427	H6311

Und Boas nahm zehn Männer von den Ältesten der Stadt und sprach: Setzet euch hierher; und sie setzten sich.

נַעֲמִי	מְכַרָּה	לְאֵלִימֶלֶךְ	לְאָחִינוּ	אֲשֶׁר	הַשָּׂדֶה	חֵלֶקֶת	לְגַאֵל	וַיֹּאמֶר	3
Naomi	[מכרה]	zu-Elimelech	Bruder	welcher	das-Feld	Stueck	zu-loesen	und-er-sprach	
H5281	H4376	H0458	H0251					H0559	
						מוֹאָב:	מִשָּׂדֶה	הַשָּׂבָה	
						Moab	von-Feld	kehrte-zurueck	
						H4124		H7725	

Und er sprach zu dem Blutsverwandten: Noomi, die aus dem Gefilde Moabs zurückgekehrt ist, verkauft das Feldstück, welches unserem Bruder Elimelech gehörte;

וְאִנִּי	אֲמַרְתִּי	אֲנִי־לֵב	אָזְנְךָ	לֹא־מִרְ	קָנִה	נִגְדַּר	הַיִּשְׁבִּים	4
und-ich	ich-sprach		Ohr	sprechend	erwarb	verkuendete	sass	
H0589	H0559		H1540	H0241	H0559	H5048	H3427	
וְנִגְדַּר	זִקְנִי	עַמִּי	אִם־	תִּנָּאֵל	גָּאֵל	וְאִם־	לֹא	יִנָּאֵל
und-verkuendete	Aeltester	mein-Volk	wenn	erloeste	Loeser	und-wenn	nicht	er-erloest
H5048	H2205						H3808	
תִּנָּאֵל	לִי	(וְאִדְעָה)	כִּי	אֵין	זִוְלָתְךָ	לִנְאוֹל	וְאִנִּי	אֲחֵרִיךָ
verkuendete	mir	wusste	denn	es-ist-nicht	[זוּלָתְךָ]	erloeste	und-ich	nach
H5046	H3045	H3045		H0369	H2108		H0595	
		וְאִמַּרְ	אִנִּי	אֲנִי־לֵב				
		und-er-sprach	ich	erloeste				
	H0595	H0559						

so habe ich nun gedacht, ich wolle es deinem Ohr eröffnen und dir sagen: Kaufe es vor den Einwohnern und vor den Ältesten meines Volkes. Wenn du lösen willst, löse, und wenn du nicht lösen willst, so tue mir's kund, daß ich es wisse; denn da ist niemand außer dir zum Lösen, und ich komme nach dir. Und er sprach: Ich will lösen.

וּמֵאֶת	נַעְמִי	מִיָּד	הַשָּׂדֶה	קָנוֹתָךְ	בְּיוֹם-	כֹּחַ	וַיֹּאמֶר	5
und-von-(*)	Naomi	aus-der-Hand	das-Feld	erwarb	an-dem-Tag	in-Kraft	und-er-sprach	
H0853	H5281	H3027		H7069	H3117	H1162	H0559	
נַחֲלָתָו:	עַל-	הָמָת	שֵׁם-	לְהָקִים	(קָנוֹתָהּ)	[קָנוֹתִי]	הָמָת	
Erbe	ueber	starb	Name	stand-auf	erwarb	erwarb	starb	
H5159		H4191	H8034		H7069	H7069	H4191	
							אִשְׁת־	
							הַמוֹאבִּיתָה	
							רוּת	
								H7327

וַיֹּאמֶר	הַנָּאֵל	לֹא	אוּכַלְ	[לְגַאוּל-]	(לְגַא־)	לִי	פֶּן-	אַשְׁחִית	6
und-er-sprach	der-Loeser	nicht	vermochte	erloeste	erloeste	mir	damit-nicht	אשחית	
H0559	H3808	H3201				H6435	H7843		
אֶת-	נַחֲלָתִי	בְּאֶל-	לְךָ	אַתָּה	אֶת-	נֹאֲלָתִי	כִּי	לֹא-	
(*)	Erbe	Loeser	dir	du	(*)	[נאלתי]	denn	nicht	
H0853	H5159			H0853	H1353	H3808	H3201	zu-loesen	

כָּל-	לִקְנִים	הַתְּמוּרָה	וְעַל-	הַנְּאוּלָה	עַל-	בְּיִשְׂרָאֵל	לְפָנַיִם	וְזֹאת	7
alle	stand-auf	[הַתְּמוּרָה]	und-ueber	[הַנְּאוּלָה]	ueber	in-Israel	zu-Angesicht	und-diese	
H3605		H8545		H1353		H3478	H6440	H2063	
	בְּיִשְׂרָאֵל:	הַתְּעוּדָה	וְזֹאת	לְרֵעִהּ	וְנָתַן	נַעֲלָו	אִישׁ	שָׁלַף	דִּבֶּר
	in-Israel	[הַתְּעוּדָה]	und-diese	Naechster	und-gab	Sandale	Mann	[שָׁלַף]	redete
H3478		H8584	H2063	H7453	H5414	H5275	H0376	H8025	H1697

8 וַיֹּאמֶר הַלֹּאֵל לְבוֹשׁ קִנְיָה לְךָ וַיִּשְׁלַף נַעֲלוֹ׃
und-er-sprach der-Loeser zu-Boas erwarb dir ווישלף ווישלף Sandale H0559 H1162 H7069 H8025 H5275

9	וַיֹּאמֶר	בְּעַז	לְזִקְנֵים	וְכָל-	הָעָם	עֲדִים	אַתֶּם	הַיּוֹם	כִּי
	und-er-sprach	in-Kraft	Aeltester	und-alle	das-Volk	Zeugen	ihr	der-Tag	denn
	H0559	H1162	H2205	H3605		H5707		H3117	
קָנִיתִי	אֶת-	כָּל-	אֲשֶׁר	לְאֵלִימֶלֶךְ	וְאֵת	כָּל-	אֲשֶׁר	לְכִלְיוֹן	וּמַחֲלֹן
erwarb	(*)	alle	welcher	zu-Elimelech	und-(*)	alle	welcher	zu-Kiljon	und-Machlon
H7069	H0853	H3605		H0458	H0853	H3605		H3630	H4248
מִיַּד	נָעֲמִי:								
aus-der-Hand	Naomi								
H3027	H5281								

וְגַם	אֶת־	רוּת	הַמֹּאבִּיתָה	אִשְׁתִּי	מַחֲלֹן	קָנִיתִי	לִי	לְאִשָּׁה	לְהָקִים	שֵׁם־		10
und-auch	(*)	Rut	Moabiterin	Frau	Machlon	erwarb	mir	zu-Frau	stand-auf	Name		
H1571	H0853	H7327	H4125	H0802	H4248	H7069		H0802		H8034		
הָמָת	עַל־	נַחֲלָתוֹ	וְלֹא־	יִכְרַת	שֵׁם־	הָמָת	מֵעַם	אָחָיו	וּמִשָּׁעַר			
starb	ueber	Erbe	und-nicht	schnitt-ab	Name	starb	von-Volk	sein-Bruder	und-von-Tor			
H4191		H5159	H3808	H3772	H8034	H4191		H0251	H8179			
מְקוֹמוֹ	עֵדִים	אַתֶּם	הַיּוֹם:									
Ort	Zeugen	ihr	der-Tag									
H4725	H5707		H3117									

und auch Ruth, die Moabitin, das Weib Machlons, habe ich mir zum Weibe gekauft, um den Namen des Verstorbenen auf seinem Erbteil zu erwecken, daß nicht der Name des Verstorbenen ausgerottet werde unter seinen Brüdern und aus dem Tore seines Ortes. Ihr seid heute Zeugen!

וַיֹּאמְרוּ	כָּל־	הָעָם	אֲשֶׁר־	בְּשַׁעַר	וְהַזְקֵנִים	עֵדִים	יִתֵּן	יְהוָה				11
und-sie-sprachen	alle	das-Volk	welcher	im-Tor	und-Aeltester	Zeugen	er-gibt	HERR				
H0559	H3605			H8179	H2205	H5707	H5414	H3068				
אֶת־	הָאִשָּׁה	הַבָּאָה	אֶל־	בֵּיתָהּ	וּכְרָתָהּ	וּכְלָאָהּ	אֲשֶׁר	בְּנִי	שְׁתֵּיהֶם			
(*)	die-Frau	der-sie-kam	zu	Haus	[Kרחל]	[וכלאה]	welcher	sein-Sohn	zwei			
H0853	H0802	H0935	H0413		H7354	H3812		H1129	H8147			
אֶת־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	וַעֲשָׂה־	חֵיל	בְּאֶפְרָתָהּ	וּקְרָא־	שֵׁם	לְחֵם:בְּבֵית				
(*)	Haus	Israel	und-machte	Kraft	[באפרתה]	und-rief	Name	in-Bethlehem				
H0853		H3478		H2428	H0672	H7121	H8034	H1035				

Und alles Volk, das im Tore war, und die Ältesten sprachen: Wir sind Zeugen! Jehova mache das Weib, das in dein Haus kommt, wie Rahel und wie Lea, welche beide das Haus Israel erbaut haben; und werde mächtig in Ephrata und stifte einen Namen in Bethlehem!

וַיְהִי	בֵּיתָהּ	כַּבֵּית	פֶּרֶץ	אֲשֶׁר־	יָלְדָה	תָּמָר	לִיהוּדָה	מִן־				12
und-es-geschah	Haus	wie-Haus	Perez	welcher	sie-gebar	[תמר]	zu-Juda	von				
H1961			H6557		H3205	H8559	H3063					
הַזֶּרַע	אֲשֶׁר	יִתֵּן	יְהוָה	לָךְ	מִן־	הַנַּעֲרָה	הַזֶּאת:					
der-Same	welcher	er-gibt	HERR	dir	von	das-Maedchen	dieser					
H2233		H5414	H3068			H5291	H2063					

Und von dem Samen, den Jehova dir von diesem jungen Weibe geben wird, werde dein Haus wie das Haus des Perez, welchen Tamar dem Juda geboren hat!

וַיִּקַּח	בְּעֻז	אֶת־	רוּת	וַתְהִי־	לּוֹ	לְאִשָּׁה	וַיָּבֹא	אֵלֶיהָ				13
und-er-nahm	in-Kraft	(*)	Rut	und-war	ihm	zu-Frau	und-er-kam	zu-ihr				
H3947	H1162	H0853	H7327	H1961		H0802	H0935	H0413				
וַיִּתֵּן	יְהוָה	לָהּ	הָרִיוּן	וַתֵּלֶד	בֶּן:							
und-er-gab	HERR	ihr	[הריון]	und-gebar	Sohn							
H5414	H3068		H2032	H3205								

Und Boas nahm Ruth, und sie wurde sein Weib, und er ging zu ihr ein; und Jehova verlieh ihr Schwangerschaft und sie gebar einen Sohn.

וַתֹּאמְרָנָה	הַנָּשִׁים	אֶל־	נָעֳמִי	בָּרוּךְ	יְהוָה	אֲשֶׁר	לֹא	הַשְׁבִּית	לָךְ			14
und-sprach	der-Frauen	zu	Naomi	segnete	HERR	welcher	nicht	liess-ruhen	dir			
H0559	H0802	H0413	H5281	H1288	H3068		H3808					
נָאֵל	הַיּוֹם	וַיִּקְרָא	שְׁמוֹ	בְּיִשְׂרָאֵל:								
Loeser	der-Tag	und-er-rief	sein-Name	in-Israel								
	H3117	H7121	H8034	H3478								

Und sie Weiber sprachen zu Noomi: Gepriesen sei Jehova, der es dir heute nicht hat fehlen lassen an einem Löser! Und sein Name werde gerühmt in Israel!

15
 וְהָיָה לְךָ לְמַשִּׁיב נָפֶשׁ וּלְכֹלֵל אֶת־שִׁבְתְּךָ כִּי
 und-es-wird-sein dir kehrte-zurueck Seele und-und-alle [S]ibte [S]ibte
 H1961 H7725 H5315 H3557 H0853 H7872
 כְּלִתָּהּ אֲשֶׁר־אָהַבְתָּהּ יְלִדְתָּהּ אֲשֶׁר־הָיָה טוֹבָה לְךָ מִשִּׁבְעָה בָנִים:
 Schwiegertochter welcher liebte gebar welcher sie Gutes dir sieben Soehne
 H3618 H0157 H3205 H1931 H7651

Und er wird dir ein Erquickender der Seele sein und ein Versorger deines Alters! Denn deine Schwiegertochter, die dich liebt, hat ihn geboren, sie, die dir besser ist als sieben Söhne.

16
 וַתֵּלֶךְ נָעֳמִי אֶת־הַיֶּלֶד וַתִּשְׁתְּהוּ בְּחִיקָהּ וַתְּהִי־לּוֹ לְאִמָּנָה:
 und-nahm Naomi [S]et-der-geb-der [S]stet-der [S]stet-der [S]stet-der [S]stet-der
 H3947 H5281 H0853 H3206 H7896 H2436 H1961 H0539

Und Noomi nahm das Kind und legte es auf ihren Schoß und wurde seine Wärterin.

17
 וַתִּקְרָאנָהּ לּוֹ הַשְּׂכֵנֹת שֵׁם לְאֹמֵר יֶלֶד־בֶּן לְנָעֳמִי וַתִּקְרָאנָה שְׁמוֹ
 und-rief ihm [S]stet-der [S]stet-der [S]stet-der [S]stet-der [S]stet-der [S]stet-der
 H7121 H7934 H8034 H0559 H3205 H5281 H7121 H8034

עוֹבֵד הוּא אָבִי־יִשָּׁי אָבִי־דָוִד: פ
 Obed er Vater-von Isai Vater-von Geliebter (*)
 H5744 H1931 H0001 H3448 H1732

Und die Nachbarinnen gaben ihm einen Namen, indem sie sprachen: Ein Sohn ist der Noomi geboren! Und sie gaben ihm den Namen Obed. Er ist der Vater Isaïs, des Vaters Davids.

18
 וְאֵלֶּה תּוֹלְדוֹת פֶּרֶץ הוֹלִיד פֶּרֶץ אֶת־הַצִּרְוֹן:
 und-diese [S]stet-der [S]stet-der [S]stet-der [S]stet-der [S]stet-der
 H0428 H8435 H6557 H6557 H3205 H0853 H2696

Und dies sind die Geschlechter des Perez: Perez zeugte Hezron,

19
 וְהַצִּרְוֹן הוֹלִיד אֶת־רָם וְרָם הוֹלִיד אֶת־עֲמִינָדָב:
 [S]stet-der [S]stet-der [S]stet-der [S]stet-der [S]stet-der [S]stet-der
 H2696 H3205 H0853 H7410 H3205 H0853 H5992

und Hezron zeugte Ram, und Ram zeugte Amminadab,

20
 וְעֲמִינָדָב הוֹלִיד אֶת־נַחֲשׁוֹן וְנַחֲשׁוֹן הוֹלִיד אֶת־שְׁלֹמֹה:
 [S]stet-der [S]stet-der [S]stet-der [S]stet-der [S]stet-der [S]stet-der
 H5992 H3205 H0853 H5177 H5177 H0853 H8009

und Amminadab zeugte Nachschon, und Nachschon zeugte Salma,

21
 וְשְׁלֹמֹה הוֹלִיד אֶת־בְּעֹז וּבְעֹז הוֹלִיד אֶת־עוֹבֵד:
 [S]stet-der [S]stet-der [S]stet-der [S]stet-der [S]stet-der [S]stet-der
 H8012 H3205 H0853 H1162 H3205 H0853 H5744

und Salmon zeugte Boas, und Boas zeugte Obed,

22
 וְעוֹבֵד הוֹלִיד אֶת־יִשָּׁי וְיִשָּׁי הוֹלִיד אֶת־דָּוִד:
 und-Knecht geb-der [S]stet-der [S]stet-der [S]stet-der [S]stet-der
 H5744 H3205 H0853 H3448 H3448 H0853 H1732

und Obed zeugte Isai, und Isai zeugte David.